

國家圖書館藏

李紅英 選編

常熟
翁氏
書札

一四

國家圖書館出版社

國家圖書館藏
常熟翁氏書札

李紅英

選編

一四

國家圖書館出版社

常熟翁氏家書（五）

（清）翁同書、翁同爵、翁同龢等撰

清稿本

第十四册目錄

常熟翁氏家書（五）

〇〇一

國家圖書館藏常熟翁氏書札

◎ 〇 〇 〇 一

第十四册目錄

昨平五弟呈下前月廿八日及月之初六日兩布寸緘交摺并帶去未
審何時可達通惟

侍祺綏吉合宅平安為頌兄近耳公事平順身體強健可慰

遠注湘省東西兩防幸均無事撤勇欠餉由督銷局籌給者亦皆支糶
無誤散勇眾多為他日隱憂此時尚不致為害東防之勇現在裁去五
千人每月可減餉三萬金於軍精實可稍節省垣大吏中丞和平濶大
方伯謹慎老成故屬吏皆知自愛奉法者多似無從前巧詐見好之弊今
冬舉行大計其舉劾當必允協也此間陰已匝月連次得雪皆不盈

廿五

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

○○○二

寸昨早方得大雪庭除皆積半尺餘來歲春收可望皇稔矣甘肅軍務
未識近日情形若何伯兄想時有書耳深為馳念惟願寧夏收復得
旨賜還此則以朝夕頂祝者耳仲極不藥固是中醫然兄以為其體
氣素弱固本培元之劑亦宜稍服云

弟可勸諭之為幸日月如馳計此次摺差到京已逼歲除未知京寓年
事若何兄現在忝居外秩而并水之資未能寬為籌寄為煩云

弟啓畫言之皇愧此布即頌

自此次摺差李錫奎於明早起程而今日午後擬擬巡捕方
再告知勿促于此不及縷述一切也

年禧不備兄



同聲於之啓 十一月廿七日百刻

薛濤

字付善見覽前月廿六日將十七號家書並蔚泰厚會票呈京紋壹千捌百兩文
摺差盛占整帶去月之初六日收作十八號家書交摺差周維翰携去未知何
日可到深為系念近耳身體甚好公事亦順適可勿懸挂汝祥先接其八
月朔書有重陽前起身耳湘之說然至今不到未識文改期否極為懸望
湘省近日無事粵東之賊收回竄嘉應抄入城盤踞有竄閩消息湖南東
防少鬆中丞令各營暫撤五千人以前經費仍留萬人防賊西秦沅晃之
苗教匪亦為周鏡擊退邊圉尚不至蹂躪各省遣撤勇丁其欠餉均由督
銷局籌給九十月至今已積過四十餘萬幸無遺誤省中候補人負擁

三頁

國家圖書館藏常熟翁氏書札

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

◎○○○四

擠候補道現在已有十人同為同者五府駐州縣及佐貳各班共有三百
人故省中房屋之貴較從前加至數倍州縣及佐雜中有饑餓不能出門戶
者蓋差使不能多添安得大庇寒士皆歡顏也欲為援手而無策此間陰已
匝月昨日方得大雪有半尺餘而今日尚未晴霽近來天氣雖寒冷然尚未
見厚冰想是地氣終暖之故都中因九月內已得雪冬令未識寒暖若何汝
祖母起居汝夫婦須隨時調護汝 井父及汝氣體皆非有餘心須時自保
漸為馮年事若何能支持過去否吾現居外秩而薪水之資竟不能
寬為籌寄言之皇愧耳此向汝夫婦及孫男女輩近好

五甫家書
十一月廿七日

五上月所寄之千八百金未知指差何日可列。又前託禧吉甫兩帶三千金心不識吉甫於何日到都。計此三項似已足數。年底應酬之用。惟此間統計今年所入斷不能將地陸三安及錢鋪所借之款全行歸還。祇好就所入者先分還若干。餘俟開春再行清楚。美任昂千安借款三百金。伊到省後。多曾再三問過伊云。現在無須此項。俟需用時再取。多意於年內必須清還之。昂千現在出差。俟其回省。撥伊支去也。其餘上年之在河南湖北借款均已陸續寄還。惟杏農雲者係還款。此百金將寄京歸還公帳。入甲還帳可也。陳菱舫交之四千金。多因不知今年菱舫到京後。曾為多先指還若干。且不知菱舫會試後在京候選。抑已回河南。其蹤跡皆不知。故此款若未寄還。汝下次考耳。可將伊現在是否在京。及曾否寄索。詳細告多。自知之。以便多過便會寄也。五囑。

多在此雖菲衣節食。然每月終須二百餘金。而應酬一切者。在此外。實再不能減省。故今年入不敷出。若開年債務還清。則以後每年可有盈餘矣。家鄉汝兩兄愛多。今年實無餘力會寄銀兩。祇好俟開春勉籌二三百金接濟之。弟汝榮哥志大言大。前接其書云。今歲擬修理石梅家祠。多不知此款從何安籌。出然伊志在修葺先人祠宇。多又不便馳書阻止之。儘之做人作事。必須腳踏實地。量力而行。方是正理。汝兄弟三人中。汝祥兄志趣早陋。見識淺薄。他日即出身仕宦。未必能有所作為。汝榮兄則好大喜功。而胸中毫無經濟。聽旁人慫恿。便率意行之。絕不計事之可成與否。他日必非保家之道。汝素性謹慎。且見事為知輕重。多故尚愛汝。在京諸事。須註汝六井教訓。切勿稍改舊樣。蓋多期望汝者甚深。故不覺言之屢。非謂汝後沾染習氣。形及舊規。汝宜仰體多意。為禱。

真

國家圖書館藏常熟翁氏書札

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

〇〇〇六

先公神道碑文請楊性農撰就文體簡潔銘辭新警茲特錄藁寄去可請伯兄斟酌改定再請善書者書丹其文內有數處似須改易者兄特登出請至弟回伯兄商酌性農兄擬送潤筆五十金尚未寄去日前先作函致謝並云客日再申謝悃也

先公墓志銘春圃相國允撰文書丹未知文已脫稿否春圃年過七旬倘再緩時日則將耳書丹愈難云弟或再往謁見力求之倘春圃實不能用心或伯兄擬一藁奉請其酌改否則或請他人代作請春圃商定總於明年春乞求其書丹方妙云弟可留意此事為禱

李次青撰國朝名臣事略先公一篇已抄稿其文皆從各家行述年譜內摘出均甚妥當惟文內稱留氏自明以耳多顯宦而公先世獨潛德勿耀句下未將入國朝考政公父子以進士起國家敘入似嫌偏摯時請其添入也茲亦錄稿寄去

李中丞所製各家年譜行述大約仍是李次青所託如時尋覓不得只好向國史館上將其列傳抄出惟筆墨費賂有然不可惜此不抄緣兄日前曾許以已經託人抄寫勢不能置之不答也切囑國史館先公列傳想早經撰出云弟可乞善見抄一分寄來若尚未撰就可託熟人認撰更妙

之館上公事須奉家子孫有人催促方能趕辦否則恐稽延時日也

先公兩次祭文亦乞善見抄錄寄來緣兄上年行期匆促竟未抄稿帶來也兄意欲俟館上列傳撰出或先將祭文列傳墓志神道碑先刻一善本分送交好不識否可否下次信來云弟可復

告知之

五

湖南一省者，建撤之勇，歲至二三十萬人。此輩皆無業游民，其素在鄉里也，多為不法。據官良善，近耳皆在募他地，故地方反得無事。今陸續歸來，其保官職能知自愛者，甚屬寥寥。其餘皆故態依然，為核鄉里，且在營日久，黨與眾多，性聚眾滋鬧，莫敢誰何。其在外滋事者，如鮑超之勇，叛於金口雷，雷館陶茂林之勇，潰於甘肅，將疑與之勇，詳於襄陽。全國謀之勇，困於皖南，故布者帶兵大負其識，見稍遠者，皆知其不可用。曾滌帥則十撤九皆改募，准勇劉蔭渠、楊厚卷，而逐漸遣撤，僅留營哨官在彼，雖皆水土不服，人地不留，為名其實，亦深知此輩之禁釐難制耳。其散而歸家者，以華則有王方伯家索餉之案，常案則有五唐方伯家索餉之案，皆其本地舊部之勇，聚集至數百人，用強搶奪，是其恃眾滋事，即其本管統帶之人，素亦有恩於彼，故且不免為其所迫脅，而其他何論焉。故從上年至今，各屬命盜案件，多添不知凡幾，其甚者則勾通苗教各匪，為其嚮導，聚眾沿河搶奪商民婦女貨物，雖獲案後，即行正法。然在逃者，正法不少，蓋長寶、衡、永、辰、沅、桂一帶，撤勇編地，均縣官實與後緝擊之故，謂湖南之患不在外寇，而在本地奸民。三五年後，正法一禁，難制粵逆起事，半皆遣勇，前事不遠，可為殷鑒。把人之憂，正不能免也。即如者中，近日有二事，書之可見一斑。朱鏡南往自江西撤營後，到省其部下有一記名總兵，得有勇師名胡作成者，在城中地名四方塘，向一烟店中仗路，其小伙對答不清，立批其類，店主不伏，口角爭鬧，即率眾三十餘人，將其店頃刻毀搶，於是旁觀之人，皆為聲屈，閉柵拒擊，方相住之人，送府究辦，而孫春舉太守以其係有職大員，不便究結，至中丞稟請示中丞，以為事起剛毆，且後嚴辦，令營中保釋，乃次日朱鏡南首府交反要嚴辦，相拒之人，此事至今未了，以省會地方熱鬧街市，竟敢白晝逞兇，糾眾搶奪，其目無法紀可知矣。仿專事姑息，深恐養癰成患也。

國家圖書館藏常熟翁氏書札

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

○○○八

李五階丁憂回籍路過湖北者未滿百日難髮居然注見官部相且竟帶髮五唐蔭自安赴席
 有同席之彭毓崧到湘傳播頗為異事彭君幸與玉階不洽其言或出怨心然其注見湖北督撫劉
 湖北所刻之轄門抄人所共見其赴席一事未必出於與因蓋玉階熱中太甚在此境人請中丞去留
 方不得已而行其行時蘇松各受辭行此間人已藉言之今改在湖北招客赴席更為出怪事也
 陸子受在此專辦點捐事頗作威福中丞甚怒之九月中曾托此廣訪請於中丞言伊欲請咨進京以
 試探中丞之意中丞皮稱伊以辭者皆點中之事吾何敢越俎而謀其給咨與否應聽張石卿主裁
 故近日甚不得意遇事每多誹謗蓋此人險詐心胡聽泉鏞之流而其才具又不如駐泉遠甚也
 胡聽泉奉是此間候補道上年以憚次官事為人忌奉星使以其雖無招搖納賄實然惟其在書縣
 任內兩次失守地方報詞不實且又匿報胞弟回官一省其弟若候補令葉請革職駐泉現在任此為富公且
 出資行淮鹽此君素其名聲奉事不佳官場輿論皆不允協其政也心玉階為之下石耳駐泉係壬午年伯之子即胡墨林之胞兄也
 此間候補道有陸星農陶仲雲陸子受朱拒亭等侯陳少軒不業彭錫之慶鍾張錫田嘉福裝樾岑蔭森
 張裝二君皆藉生探差回籍而近日又有劉子疑連善丁憂起皮林端甫廷式由抄收捐井且江西之張
 秀軒舒翹由山西知州改捐到省於是上銜日期中丞委不能編請始而或分兩班接見或僅見實任日道
 近日中丞方令候補人員不管局務者不必銜奉惟報望日晉揭於是逢五期惟星農仲雲上院而諸君皆
 不至熱中之人更添怨望子受少軒子疑皆極力恭惟方伯廣訪為之吹噓差事近日少軒欲告奮勇往
 西邊帶勇辦賊事兩司為力請中丞皆不允從也

廿五

此間自上月廿日起天即陰晦月之朔日早晨微雲屋瓦上積雪而天氣驟寒蓋自冬至無一日晴霽至廿三日早晨收雪有一時許而不過半寸次日放晴見日光至廿四日後又陰昨夜三鼓起大雪至今日未刻止積有半尺餘其年春熟可望矣湘中天氣雖冷而地氣終暖故自其為未見水室中以屋瓦及窓戶皆透風夜臥心甚寒冷此地風俗冬令必用火盆煤鑪不炭價值者賤每百斤不及千文吾房內籠一炭盆將已一月尚用炭未及二百斤其餘俞周兩位老夫子處皆不滿百斤家人輩則各衙門俱不給炭火錢也惟更夫及把門者每月有煤火錢數百文而已外間僻紳之家皆用炭火窮苦人家方用煤鑪城外鄉居者則用柴火房內皆砌一磚池冬令則燒柴羣聚而向火其習俗然也而用煤皆未屑無整塊每石貴至二百三四文賤者亦至五十文以河水長落為斷用黃土和之而燒城內不論大家小戶煮飯皆用煤火並無柴灶惟鄉間始有柴灶耳署中廚房煤鑪係廚子所包即在每人子女內不另開銷惟茶房所用者給錢耳署中用燈油燭燭皆扣定數目李慎承管皆不取費用趙廚已逐之同其在藩台安苑上房及做添菜有伊把把兄弟拉之佳也吾此間已另用一本地廚子做菜雖不甚佳然與趙廚之相類蓋趙廚在此自已並不做菜用一本地人為之代庖心開銷之食且偶添一菜及席下而用魚翅酒席並每日必吃點心其間必非常之貴者皆以業徑自京帶來小事皆姑容之未嘗責備故趙廚名雖在此實皆本地廚子做菜今易易一人其口味必與之相同耳此人用賤較之趙廚稍好然更換廚子等事皆多自己主張管錢賬之李慎管雜務之董升皆絕不與同此二人見多心廣無一言提及及是為升艾新從中傳話及更換廚子及檢點傢伙等事然則李董糊塗不了事及毫不出力可想而知矣吾於若輩雖不肯苛求然於所派執事竟不能稍代其費二點心力思之亦殊令人可惜總之吾命中奴僕官中不旺故如此吾却不因此生氣也

廿二日書後序

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

◎ ○ ○ 一 ○ ○

泮平吾弟是下月初甚盼北音直五初十日摺弁胡翰
方回接到十月廿七日所發家書敬悉

慈躬康泰合宅凝祥深為慶慰京寓用度幸有仲
恒籌畫諒可支持敷衍 兄現在債務稍清來年并
水之資兄當極力籌寄無煩吾

弟營畫惟寓中用度酬應尚須吾

弟主其大綱總期不令不佞諸事適中為囑兄在
此公私均平順大吏相待必優至僚屬間更多決洽

流花箋紙桃花色

奉地紳士先心與之不激不隨故外間似尚無所毀譽
 湘省近為無事粵東汪逆仍踞嘉應離楚邊幾及千
 里故東防稍鬆中丞因餉項支絀已撤去勇丁五千人
 每月可省餉三萬金黔邊苗教各匪時蠢動近日又
 有大股下信幸有周鎮萬人在彼防堵想為不致為害
 惟邊界太廣此堵彼竄防不勝防恐與黔錯壤之區必
 有受其蹂躪者耳周鎮金臺名人雖勇往然才祇偏裨
既無調度且軍令又不嚴明故所過之地劫掠甚慘邊民極怨之而中丞却甚倚信人言不能入
 不勝統領之任且其所領各將皆平素等夷一旦駕手

國家圖書館藏常熟翁氏書札

◎ ○ ○ 一 一

常熟翁氏家書（五）

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

◎ ○ ○ 一 二

淡花愛紙桃花色

其上调度不靈欲其成功殊不足恃明年倘果大舉援黔
必須另易統領方克有濟也京師要人饋歲之資未識
先所寄禧吉甫之千金摺并感占整之一千八百金何時
可到照單所單開有無遺漏應增添者否想多

弟必能為多區畫善妥也 兄近日身體甚健惟右臂
受寒作痛甚劇以醋炒麩子熨之方愈今已收元矣時
逼歲除遊子情懷殊增系戀草此布達即以此
侍安不備 兄 甲寅 植之 啓

十二月十九日

字付箋見覽月初日夕盼望北音五初十日早晨摺并胡翰
方回接到十月廿七日所費京信知京寓自汝

祖慈大人以次均各平安深為欣慰惟書中云汝

祖慈近日盛冒咳嗽今雖小愈然上焦風火未清尚須調

理未識能即日復元否飲食如舊否遊子之懷殊為懸

系秧參及列傳三冊均收到列傳已送中丞矣矣吾在此

公事平順身體亦好債務已逐漸清理任昂千之三百

金心歸楚總計每年庶侍所入除署中用度外尚有

陸二承已還其半錢鋪者已掃數還清

國家圖書館藏常熟翁氏書札

常熟翁氏家書（五）

◎ ○ 一 三